

### W tym numerze

- ▶ Głos Regionalistów
- ▶ Z sesji \_\_\_\_\_ 2,3
- ▶ Nowe świadczenia rodzinne\_2
- ▶ Pasja – opinie o filmie \_\_\_\_\_ 5
- ▶ Wystawa w BCK \_\_\_\_\_ 5

## MISTERIUM MĘKI PAŃSKIEJ



Przygaszone światło, nastrojowa muzyka, powoli odsłania się kurtyna. Niewielki stolik, na nim chleb i złoty kielich. Trzynastu ludzi w milczeniu zajmuje miejsca wokół. Czujemy powagę chwili. Wszyscy doskonale znamy zakończenie tej tragicznej historii, a mimo to z zapartym tchem wpatrujemy się w każdy gest dostojnego długowłosego mężczyzny, który zajął miejsce pośrodku. Doskonale słyszymy drżenie w jego głosie, kiedy wypowiada słowa wyryte w pamięci ludzkości przez tysiące lat. Jeden z jego towarzyszy wychodzi. Zdajemy się słyszeć brzęk monet w sakiewce.

Z pewnością dla większości z nas pasja Chrystusa nie jest niczym obcym. Wiele osób widziało jego niemiłosiernie umęczone ciało przez pryzmat Gibsonowskiej wizji. Zupełnie inną interpretację Misterium Męki Pańskiej (w pięciu aktach) mogliśmy podziwiać w Niedzielę Palmową w Bychawskim Centrum Kultury. Sala widowiskowa nie zapełniła się po brzegi, ale wiele wolnych miejsc też nie zostało, ku zadowoleniu aktorów wyglądających zza kulis dyskretnie przed rozpoczęciem przedstawienia.

Widowisko pozbawione jest hollywoodzkiego patosu i przytłaczającego naturalizmu. Ciężar przerzucony został na stworzenie specyficznego klimatu sprzyjającego zadumie. Całość nabrała kolorytu pod wpływem ilustracji muzycznej oraz gry świateł, które dopełniały symboliczną scenografię.

Apostołów naprawdę było dwunastu, mimo że niektórzy starali się jak najmniej rzucać w oczy. Spośród nich wyróżniają się postaci św. Piotra, którego rozterki na dziedzińcu Kajfasza bardzo sugestywnie przedstawił pan Marian Frączek (który wspomógł młodzież swoim długoletnim doświadczeniem scenicznym) oraz Judasza (granego przez Łukasza Sobaszka) targanego wyrzutami sumienia, decydującego się na samobójstwo. Należy podkreślić również trzy świętne odegrane role żeńskie (Matka Boska – Elżbieta Sobaszek oraz kobiety na dziedzińcu Kajfasza Agnieszka Sobaszek, Marta Wójcik). Na uwagę zasługują także kostiumy, bo o ile z pewnością nie było trudno o szaty dla apostołów, to stroje żołnierzy, faryzeuszów i Piłata były na pewno dużym wyzwaniem.

Spektakl został odebrany bardzo pozytywnie (mam na myśli tę większą



część publiczności, która przyszła po to, żeby go obejrzeć). W imieniu wszystkich widzów, za trud włożony w przygotowanie tego misterium dla całego (dwudziestoczworoosobowego) zespołu na ręce ks. Proboszcza Andrzeja Kusia, który przygotował cały spektakl, podziękowania złożył pan burmistrz Andrzej Sobaszek. Na zakończenie chciałbym wspomnieć o tym, co osobiście wywarło na mnie największe wrażenie – mam na myśli postać Jezusa graną przez Marcina Dudę. Nie wyobrażam sobie na tym miejscu nikogo innego. Włosy opadające na białą szatę, spuszczone z pokorą głowa i opanowany głos pełen dostojności. Myślę, że klimat ostatniego aktu misterium oraz scenę ukrzyżowania Jezusa, która wywarła na mnie ogromne wrażenie, zamiast słów lepiej wyrazi zamieszczony powyżej zdjęcie.

Marcin Słowikowski



Z okazji Świąt Wielkanocnych składam wszystkim Mieszkańcom Gminy Bychawa oraz czytelnikom „Głosu Ziemi Bychawskiej” najlepsze życzenia zdrowia, pokoju ducha i wszelkiej pomyślności.

Niech ten szczególny czas będzie dla nas wszystkich okresem zadumy, wyciszenia i prawdziwej radości.

Burmistrz Bychawy  
Andrzej Sobaszek

### „WIOSNA 2004”

Już świat się obudził  
(zapewniam Cię szczerze)  
Kwiatuszek spod śniegu  
oczko swoje mruży.  
Drży z zimna na wietrze  
lecz się nie poddaje  
melduje się wiosnie  
i tak pozostaje.

Skowronek na polu  
z całej siły śpiewa  
i zbudził już ze snu  
drzemiące w krąg drzewa.  
Już bazię swe stawe ubranka  
wdziewają  
W bukietach się pysznia  
I na stołach stają  
Między pisankami stoi palma  
piękna  
Mazurki, baranki, kurczaki  
I koszyk z wędzonką

### JUŻ ŚWIĘTA

A serca radosne życzenia składają  
Alleluja  
Głoszą i pięknie pozdrawiają  
J. Kamińska

Ciepłych, pełnych radości  
nadziei Świąt Zmartwychwstania  
Pańskiego,  
miłych spotkań w gronie rodziny  
i przyjaciół oraz wzajemnej  
życzliwości i pogody ducha  
Mieszkańcom Gminy Bychawa  
oraz czytelnikom „Głosu Ziemi  
Bychawskiej” składa

Prezes Zarządu Gminnego PSL  
w Bychawie  
Andrzej Markiewicz



Niech Zmartwychwstanie Pańskie,  
które niesie prawdziwą radość i pokój  
nappełni wszystkich wiarą w lepsze jutro oraz da  
siłę w pokonywaniu codziennych trudności  
Zdrowych i Radosnych Świąt Wielkanocnych Mieszkańcom  
Bychawy oraz wszystkim czytelnikom „Głosu Ziemi  
Bychawskiej” życzy

Przewodniczący Rady Miejskiej w Bychawie  
Janusz Urban

## O „MAZOWSZU” SŁÓW KILKA

czyli jak wspieramy akcję rozbudowy Szpitala Powiatowego w Bychawie.

Nie wszyscy pamiętamy o tym, co w naszej polskiej kulturze najpiękniejsze. Nie tak dawno mieliśmy okazję przypomnieć sobie raz jeszcze. 20 marca gościł u nas ambasador polskiej kultury, którego sława obiegła cały świat – Zespół Pieśni i Tańca „Mazowsze”.

Dziś są sławni i kochani, jednak początki zespołu były trudne i nie każdemu starczyłoby sił, aby stworzyć to, na co my dziś patrzymy z zapartym tchem. „Podczas II wojny światowej, kiedy spadające bomby zamieniały Warszawę

w zgłiszczą, dwoje bliskich sobie ludzi – Tadeusz Sygietyński, muzyk i kompozytor, i Mira Zimińska, aktorka i piosenkarka przedwojennej estrady, złożyli sobie obietnicę, że jeśli przetrwają wojenną zawieruchę, zrealizują projekt założenia zespołu [...] „Mazowsze” śpiewać miało i tańczyć tradycyjny repertuar ludowy – przyśpiewki i pieśni, które Tadeusz Sygietyński gromadził w czasie swoich wędrówek i spotkań z lokalną ludnością. Urzeczony ich pięknem spisywał je i dokonywał opracowań, przygotowując

się do projektu założenia zespołu.”

Po wojnie Profesor Sygietyński wraz z Mirą Zimińską rozpoczęli realizację swoich planów i marzeń. Po ponad pięćdziesięciu latach możemy obejrzeć to, co udało im się osiągnąć.

Namiastkę Ich działalności – i to jakże przepiękną – mieliśmy okazję podziwiać 20 marca w nowej hali sportowej Gimnazjum Nr 1 w Bychawie, gdzie odbył się koncert charytatywny na cel rozbudowy Szpitala Powiatowego w Bychawie. Odwiedziny tak dostojnego gościa, jakim jest „Mazowsze” to dodatkowa promocja naszego małego miasteczka.

Zespół składa się z trzech filarów stanowiących pion artystyczny i przybył do nas w pełnym składzie, a więc 36-osobowy balet, 29-osobowy chór oraz 23-osobowa orkiestra. Przybyli też ludzie, którzy dziś pomimo wielu trudności kontynuują dzieło Pani Miry i Pana Tadeusza wraz z impresario zespołu – bychawianinem, z którego wszyscy jesteśmy dumni – Panem Krzysztofem Kurlejem



dostrzegając wysiłku ani kropli potu płynących po całym ciele, rozlegający się, co chwilę deszcz braw zmuszał tancerzy, aby dali z siebie jeszcze więcej... I rzeczywiście – dali z siebie wszystko... dla nas... dla bychawian... dla naszego szpitala. Dla naszego wspólnego dobra.

dokończenie na str. 6

### Szanowni Czytelnicy

Redakcja „Głosu Ziemi Bychawskiej” informuje, że nastąpiła zmiana w częstotliwości wydawania gazety lokalnej „Głos Ziemi Bychawskiej”. Obecnie gazeta będzie wydawana raz w miesiącu, a nie tak jak poprzednio co dwa tygodnie. Równocześnie został zwiększony nakład do 1000 egzemplarzy oraz z 4 do 6 liczba stron w gazecie.

Jednocześnie Redakcja „Głosu Ziemi Bychawskiej” i „Głosu Regionalistów” zachęca do współpracy w redagowaniu naszej lokalnej gazety. Chętnie wykorzystamy przesłane gotowe teksty (z prawem do ich adiacji), jak i wszelkie materiały – listy, relacje, wspomnienia rodzinne, fotografie, prace graficzne – dotyczące przeszłości miasta, regionu ale również teraźniejszości.





**POSTANOWIENIE  
PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

**z dnia 9 marca 2004 r.**

**w sprawie zarządzenia wyborów posłów do Parlamentu Europejskiego**

Na podstawie art. 10 ust. 2 ustawy z dnia 23 stycznia 2004 r. – Ordynacja wyborcza do Parlamentu Europejskiego (Dz. U. Nr 25, poz. 219) stanowi się, co następuje:

§ 1.  
Zarządzam wybory posłów do Parlamentu Europejskiego.

§ 2.  
W Rzeczypospolitej Polskiej wybiera się 54 posłów do Parlamentu Europejskiego.

§ 3.  
Dzień wyborów wyznaczam na niedzielę dnia 13 czerwca 2004 r.

§ 4.  
Dni, w których upływają termi-

ny wykonania czynności wyborczych, określa kalendarz wyborczy stanowiący załącznik do postanowienia.

§ 5.  
Postanowienie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

(-) *Aleksander Kwaśniewski*

**Załącznik do postanowienia Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 9 marca 2004 r.**

**KALENDARZ WYBORCZY**

**dla wyborów posłów do Parlamentu Europejskiego w dniu 13 czerwca 2004 r.**

Data wykonania czynności wyborczych	Treść czynności wyborczych
do dnia 24 kwietnia 2004 r.	– zawiadomienie Państwowej Komisji Wyborczej,- przez organ partii politycznej o zamiarze zgłoszenia kandydatów na posłów do Parlamentu Europejskiego,- przez pełnomocnika wyborczego o utworzeniu koalicyjnego komitetu wyborczego lub o utworzeniu komitetu wyborczego wyborców
do dnia 26 kwietnia 2004 r.	– powołanie okręgowych komisji wyborczych,- powołanie rejonowych komisji wyborczych
do dnia 29 kwietnia 2004 r.	– dokonanie zmian stałych obwodów głosowania,- utworzenie obwodów głosowania w szpitalach i zakładach pomocy społecznej oraz w zakładach karnych i aresztach śledczych
do dnia 4 maja 2004 r. do godz. 24.00	– zgłaszanie okręgowych list kandydatów na posłów do Parlamentu Europejskiego w celu zarejestrowania
do dnia 14 maja 2004 r.	– podanie do wiadomości publicznej informacji o numerach i granicach obwodów głosowania utworzonych w gminach oraz o siedzibach obwodowych komisji wyborczych,- przyznanie przez Państwową Komisję Wyborczą, w drodze losowania, jednolitego numeru dla list tego samego komitetu wyborczego zarejestrowanych w więcej niż jednym okręgu wyborczym,- zgłaszanie kandydatów do obwodowych komisji wyborczych przez pełnomocników wyborczych
do dnia 19 maja 2004 r.	– przyznanie przez okręgową komisję wyborczą, w drodze losowania, numerów dla list komitetów wyborczych, które zarejestrowały listy wyłącznie w danym okręgu wyborczym
do dnia 23 maja 2004 r.	– powołanie przez wójtów (burmistrzów, prezydentów miast) obwodowych komisji wyborczych,- podanie do wiadomości publicznej informacji o numerach i granicach obwodów głosowania oraz o siedzibach obwodowych komisji wyborczych utworzonych za granicą
od dnia 23 maja 2004 r. do dnia 30 maja 2004 r.	– składanie przez żołnierzy pełniących zasadniczą lub okresową służbę wojskową oraz pełniących służbę w charakterze kandydatów na żołnierzy zawodowych lub odbywających ćwiczenia i przeszkolenie wojskowe, a także ratowników odbywający zasadniczą służbę w obronie cywilnej poza miejscem stałego zamieszkania oraz przez policjantów z jednostek skoszarowanych, funkcjonariuszy Biura Ochrony Rządu, Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej oraz Służby Więziennej pełniących służbę w systemie skoszarowanym wniosków o dopisanie do spisu wyborców w miejscowości, w której odbywają służbę
od dnia 29 maja 2004 r. do dnia 11 czerwca 2004 r. do godz. 24.00	– rozpowszechnianie na własny koszt przez Telewizję Polską Spółka Akcyjna, Polskie Radio Spółka Akcyjna i spółki radiofonii regionalnej w programach ogólnopolskich i regionalnych audycji wyborczych przygotowanych przez komitety wyborcze
do dnia 30 maja 2004 r.	– sporządzenie przez gminy spisów wyborców
do dnia 3 czerwca 2004 r.	– składanie przez wyborców niepełnosprawnych wniosków o dopisanie ich do spisu wyborców w wybranym obwodzie głosowania na obszarze gminy właściwej ze względu na miejsce stałego zamieszkania,- składanie przez wyborców przebywających czasowo na obszarze gminy lub wyborców nigdzie nie zamieszkałych wniosków o dopisanie do spisu wyborców,- podanie przez okręgowe komisje wyborcze, w formie obwieszczenia, informacji o zarejestrowanych okręgowych listach kandydatów na posłów
do dnia 8 czerwca 2004 r.	– zgłaszanie przez wyborców przebywających na polskich statkach morskich wniosków o wpisanie do spisu wyborców w obwodach głosowania utworzonych na tych statkach,- zgłaszanie przez wyborców przebywających za granicą wniosków o wpisanie do spisu wyborców w obwodach głosowania utworzonych za granicą
w dniu 11 czerwca 2004 r. o godz. 24.00	– zakończenie kampanii wyborczej
w dniu 13 czerwca 2004 r. godz. 8.00–22.00	– głosowanie

# Gala Europejska

Co wiedzą młodzi ludzie na temat Unii Europejskiej w przededniu wejścia Polski do jej struktury. Z czym nam się kraje unijne kojarzą, z jaką kulturą, gospodarką, tradycją i zwyczajami? O tym było można dowiedzieć się uczestnicząc w GALI EUROPEJSKIEJ, imprezie zorganizowanej w Zespole Szkół Zawodowych Nr 1 w Bychawie pod kierunkiem nauczycieli tej szkoły. Pomysłodawcą i głównym organizatorem tej bardzo dobrze przygotowanej – zarówno technicznie jak i merytorycznie imprezy – była pani Li-

dia Gruda, nauczyciel języka francuskiego w tej szkole. Spotkanie rozpoczęło się bardzo miłym akcentem – wręczeniem przez pana dyrektora Adama Białunia stopnia awansu zawodowego nauczyciela dyplomowanego dla nauczycielek Danuty Sprawki, Haliny Właszczyk, Joanny Mendykowskiej.

A potem uczestnicy konkursu uczniowie wykazywali się całkiem dobrym poziomem merytorycznym wiedzy nt. Unii Europejskiej przed komisją konkursową, w składzie której zasiadli nauczyciele.

W części mniej oficjalnej śpiewano, tańczono oraz opowiadano o obyczajach różnych narodów europejskich. Zespoły uczniów reprezentujące poszczególne klasy prezentowały szlaggeri europejskich list przebojów, te naj-



## OGŁOSZENIE

Na podstawie art. 76 ustawy z dnia 23 stycznia 2004 r. – Ordynacja wyborcza do Parlamentu Europejskiego (Dz. U. Nr 25, poz. 219) Burmistrz Bychawy podaje do publicznej wiadomości wykaz miejsc przeznaczonych na bezpłatne umieszczanie urzędowych obwieszczeń wyborczych i plakatów komitetów wyborczych na terenie Gminy Bychawa:

**Tablice ogłoszeń na terenie miasta:**

1. ul. M. J. Piłsudskiego (przy Totalizatorze Sportowym)
2. ul. M. J. Piłsudskiego (sklep – Groszek)
3. ul. M. J. Piłsudskiego (przed Wydziałem Komunikacji)
4. ul. M. J. Piłsudskiego (przed Bankiem Spółdzielczym)
5. ul. M. J. Piłsudskiego (przy parku)
6. ul. M. J. Piłsudskiego (przed Szpitalem Powiatowym)
7. ul. M. J. Piłsudskiego (przed Bychawskim Centrum Kultury)
8. ul. M. J. Piłsudskiego (przy dworcu PKS)
9. ul. M. J. Piłsudskiego (przy ZS im Ks. A. Kwiatkowskiego)
10. ul. Partyzantów 1 (przy kiosku)
11. ul. Sportowa (stadion)
12. ul. 11 Listopada (przystanek autobusowy)
13. ul. Lubelska (przy sklepie rolniczo-przemysłowym)

**Tablice ogłoszeń na terenie sołectw (przy posesjach sołtysów)**

1. Bychawka I
2. Bychawka II
3. Bychawka III
4. Kol. Bychawka II
5. Kol. Bychawka III
6. Gałęzów
7. Wola Gałęzowska
8. Kol. Gałęzów I
9. Kol. Gałęzów II
10. Kol. Wola Gałęzowska
11. Grodzany
12. Józów
13. Kol. Kosarzew Dolny
14. Łęczycza
15. Leśniczówka
16. Kowersk
17. Marysin
18. Osowa
19. Kol. Osowa
20. Olszowiec
21. Kol. Olszowiec
22. Podzamcze
23. Romanów
24. Skawinek
25. Stara Wieś I
26. Stara Wieś II
27. Stara wieś III
28. Urszulin
29. Wandzin
30. Wincentówek
31. Wola Duża
32. Kol. Wola Duża
33. Zaraszów
34. Kol. Zaraszów
35. Zdrapy
36. Ządębie

*Burmistrz Bychawy  
Andrzej Sobaszek*

**ZARZĄD GMINNY POLSKIEGO STRONNICTWA LUDOWEGO  
W BYCHAWIE**

Kol.  
Zdzisław Podkański  
Wiceprezes  
Naczelnego Komitetu Wykonawczego  
Polskiego Stronnictwa Ludowego

Serdecznie gratulujemy Panu nominacji na stanowisko Wiceprezesa Naczelnego Komitetu Wykonawczego Polskiego Stronnictwa Ludowego.

Pana nominacja jest zasłużonym uwieńczeniem dotychczasowego trudu i konsekwencji w pracy dla rozwoju polskiej wsi i jej mieszkańców, a zarazem aktywności i efektywności w działaniu na rzecz Polskiego Stronnictwa Ludowego.

Wierzmy, że nowe stanowisko pozwoli Panu na jeszcze lepsze wykorzystanie swoich umiejętności i będzie źródłem Pańskiej satysfakcji osobistej.

Prosimy przyjąć najlepsze życzenia powodzenia i sukcesów w Pańskiej pracy.

Z wyrazami szacunku

Starosta Lubelski  
Paweł Pikula

Prezes Zarządu  
Andrzej Markiewicz



nowsze oraz te popularne już w latach młodości ich rodziców i dziadków. Bardzo interesujący i widowiskowy, nie tylko dla pań, choć żadnej nie jest obojętne co powinno „się nosić” w Europie w tym sezonie, był pokaz mody europejskiej. Uczennice jak zawodowe modelki prezentowały kolekcje wzorowane na kreacjach najśłynniejszych europejskich domów mody. Ale niewątpliwie największe emocje i największe brawa wśród publiczności,

a zwłaszcza jej męskiej połowy – wzbudził kankan. Ten żywiołowy taniec, wymagający niemałych zdolności akrobatycznych został po mistrzowsku wykonany przez uczennice szkoły organizującej imprezę. Na zakończenie całej imprezy długimi i głośnymi brawami nagrodzono wykonawczynię tańca, ubrane w piękne, jak z francuskiego kabaretu kostiumy.

*Red.*



## O „MAZOWSZU” SŁÓW KILKA

dokończenie ze str. 1



Oczywiście nie sposób nie wspomnieć o staraniach, jakie w rozbudowę szpitala włożył nasz samorząd lokalny, który zarezerwował na ten cel środki finansowe w planie budżetowym na rok 2004.

Zaskakującym i niezwykle miłym gestem jest również pomoc naszych przyjaciół z La Chapelle s/Erdre, którzy przekazali na roz-



budowę naszego szpitala dwa ceki opiewające łącznie na sumę 4 000 euro zebranych podczas specjalnie zorganizowanych na ten cel koncertów. Ceki – na ręce przewodniczącego Stowarzyszenia na Rzecz Rozbudowy Szpitala Pana Henryka Dudziaka, przekazał Burmistrz Bychawy Pan Andrzej Sobaszek.

Uważam, że największe uzna-

nie i podziękowania należą się dyrekcji bychawskiego SP ZOZ – organizatora koncertu, a zwłaszcza Panu Dyrektorowi Piotrowi Wojtasiowi, gdyż był to strzał w dziesiątkę. Nie tylko dlatego, że sprzedano ponad tysiąc biletów, z których dochód zostanie przeznaczony na wspomniany wyżej cel, a o koncercie „Mazowsza” w Bychawie pisano w prasie regionalnej, co na pewno wyróżnia i promuje nasze miasto. Ale w szczególności dlatego, że wśród nas wszystkich, a szczególnie młodzieży, dla której w nowoczesnym świecie brakuje pomysłów na życie i spędzanie wolnego czasu, a media karmią nas kolejnymi, wymyślnymi prowokacjami,



z których niewiele uciechy, a jeszcze mniej pożytku – promowana jest przepiękna polska kultura, folklor, z którego wywodzą się nasze korzenie, w którym ukryta jest część każdego z nas. Jednocześnie ukazany jest sposób na życie (bo przecież Ci ludzie na scenie kochają to co robią, tak jak kochali to: Tadeusz Sygietyński i Mira Zimińska i nie można sądzić inaczej po tym, co zobaczyliśmy). A może i wśród nas znajduje się ktoś, kto zakocha się w polskim folklorze i będzie-



my mieli w naszym mieście kolejnego bychawianina-„Mazowszaka”. Tego życzyłabym zarówno sobie jak i państwu.

PS. ...a „Mazowsza” życzymy wszystkiego najlepszego i zapraszamy do Bychawy!!!

Ilona Fijolek-Mitula

## Spotkanie z przeszłością

Już po raz kolejny kawiarnia artystyczna Złota Lira zamieniła się w salon spotkań z przeszłością a to za sprawą promocji książki Marii Dębowczyk i Urszuli Pytlak „Śladami Koźmianów, Przewłockich, Kowerskich”. Impreza, zorganizowana przez Bibliotekę Publiczną, odbyła się 12 lutego 2004 r. Nic nie zapowiadało, że ten wieczór stanie się niezapomnianym przeżyciem dla pasjonatów historii regionu. Autorki publikacji zasiadły na honorowym miejscu, w tle pobrzmiwała cichutko muzyka Chopina a zasłuchani goście pozwolili się poprowadzić śladami minioniej kultury ziemian naszego regionu. Interesujący komentarz oraz przeczytane fragmenty wspomnień pomogły przywołać kolejno dwory ziemiańskie i ich mieszkańców: Koźmianów z Gałęzowa i Piotrowic, Przewłockich z Woli Gałęzowskiej, Kowerskich z Józnowa. W tej wyjątkowej atmosferze i specyficznym nastroju, przy blasku

świeca, dźwiękach fortepianu i unoszącym się aromacie świeżo parzonej kawy przybyli bez trudu przenieśli się w realia dawnej epoki, prowadząc łącznie salonową konwersację.

E. W.; B. C

**Korzystając z okazji redakcja „GZB” zadała kilka pytań p. Marii Dębowczyk.**

• *Co skłoniło Panię do podjęcia tego tematu i napisania książki?*

M. D.: Po raz pierwszy zetknęłam się z historią byłych właścicieli Woli Gałęzowskiej Przewłockich w 1996 roku, gdy odbył się zjazd tej rodziny ziemiańskiej z okazji ekshumacji i przeniesienia prochów Konstantego i Eleonory Przewłockich z cmentarza w Bychawie na cmentarz przykościelny w Woli. Udostępniono mi wtedy albumy ze zdjęciami, które zrobiły na mnie wielkie wrażenie. Kontakt z prawnikiem Zofią Przewłockiej z Warszawy i innymi potomkami rodu przyniósł niespodziewane efekty: wspomnienia, pamiętniki, fotografie. Kiedy okazało się, że Zofia Prze-

włocka wiedzie się z Koźmianów, wśród których było kilka wybitnych postaci, właścicieli Gałęzowa i Piotrowic, i że jej córka, późniejsza pisarka Zofia Kowerska to dziedziczka Józnowa, zapadła decyzja, że należy te powiązania genealogiczne udokumentować i podać do wiadomości. Dysponując tak bogatym materiałem źródłowym należało go wykorzystać. Okazało się też, że powinno się ukazać i przypomnieć zasługi tych interesujących ludzi dla Polski i lokalnego społeczeństwa, że jest to obowiązek kogoś, kto wnika w przeszłość. Patriotów, powstańców, działaczy oświatowych i społecznych, wybitnych publicystów w kraju i poza granicą, gdy Polska straciła byt narodowy. To tu żyli, na tej ziemi, i tu się pięknie wpisali.

• *Jak długo trwało zbieranie materiałów do publikacji i w jaki sposób dotarły Pani do źródeł i faktów z historii naszego regionu, które do tej pory w większości nie były znane?*

M. D.: Około 3 lata. Jak już wspomniałam pamiętniki, korespondencje rodzinne i fotografie dostarczyła rodzina z różnych stron Polski, inne materiały, jak można się zorientować z bibliografii, udostępniły biblioteki w Krakowie, Warszawie, Lublinie, wykorzystano też źródła archiwalne.

• *Praca nad książką z pewnością pochłonęła wiele czasu i siły, niemożliwe byłoby jej powstanie bez osobistego zainteresowania historią, tradycją i kulturą naszego regionu.*

M. D.: Nie ukrywam, że przeszłość i tradycja społeczno – kulturowa regionu, w którym mieszkam i żyję od wielu lat, i odkry-

## Drodzy Przyjaciele z Bychawy

Niedawno Komitet Współpracy z Bychawy poinformował nas o koncercie, w którym bierzecie udział, i który jest organizowany w celu zgromadzenie środków na pomoc dla Waszego szpitala.

W tym dniu wiosny, z radością łączymy się z Wami w myślach, w ten sposób wspomagając Wasze dziecko.

Od zawsze byliśmy wrażliwi na trudności szpitala w Bychawie. To właśnie dlatego Komitet dążył do uzyskania lekarstw, a następnie sprzętu medycznego.

Wymiany między naszymi dwoma miastami zwiększają swoją liczbę, lekarze i pielęgniarki wielokrotnie odwiedzali szpitala w Bychawie i La Chapelle.

W roku 2002 doktor Wojtaś zaprosił nas do uczestnictwa w koncercie charytatywnym, który odbył się we wrześniu. Nie mogliśmy jednak odpowiedzieć na zaproszenie, ale pod koniec tego samego roku, Komitet Współpracy Miast Partnerskich uczestniczył w Waszej akcji i przekazał Wam dar o wartości 2050 euro.

W tym roku, ażeby kontynuować tę akcję zorganizowaliśmy w pierwszą niedzielę lutego przedstawienie, z którego dochód chcieliśmy przekazać Stowarzyszeniu na Rzecz Rozwoju Szpitala w Bychawie

To właśnie dzięki mobilizacji i szczodrości wielu organizacji z La Chapelle, ten spektakl mógł się odbyć.

Organizacja taneczna „Hamadryade” zapewniła znaczną część w tym wystąpieniu, podczas gdy profesorowie i uczniowie szkoły muzycznej, jak również zespół wokalny uzupełnili program. Wszyscy „udostępniłi” swoje talenty w tym szlachetnym celu.

Uczniowie szkoły „Beauregard” chcieli także włączyć się w tą akcję. Z entuzjazmem wykonali afisze zapraszające na spektakl. W przerwach między wystąpieniami sprzedawali ciasto wykonane przez swoje rodziny. Zgromadzone w ten sposób środki będą służyły do zorganizowania rozrywek podczas pobytu ich kolegów z Gimnazjum Nr 1 w Bychawie w miesiącu maju.

Również Urząd Miejski w La Chapelle sur Erdre przyłączył się do projektu udostępniając nieodpłatnie Centrum Kultury „Capelina”.

SACEM przyłączyło się do nas w tej akcji wzajemnej pomocy, decydując, abyśmy nie ponosili kosztów w związku z prawami autorskimi przedstawianych dzieł.

Ten spektakl pozwolił nam odłożyć dla was symbolicznie, czek o wartości 2000 euro.

Niektórzy z Was wiedzą już, że w zeszłym roku kilku członków Komitetu opublikowało książkę „Une Aventure Chapelaine” opisującą 20 lat działalności Komitetu Solidarności z Polską /od 1981 do 2000, daty ustanowienia współpracy miast partnerskich między naszymi miastami/.

Za wspólną zgodą, Komitet Solidarności z Polską zdecydował ofiarować całość zysków ze sprzedaży książki na pomoc dla szpitala w Bychawie.

Jest to więc drugi czek z sumą 2 000 euro, który mamy przyjemność Wam przekazać.

Przyjmijcie więc ten skromny wkład mieszkańców La Chapelle jako świadectwo naszej przyjaźni.

Przewodniczący Komitetu Współpracy Miast Partnerskich i Stosunków Międzynarodowych Jan Stolarczyk

wanie jej wartości, tropienie jej ciekawostek jest dla mnie czymś fascynującym. Cieszę się, że w osobie p. Urszuli Pytlak znalazłam pokrewną duszę. My, żyjąc tu i teraz musimy sobie uświadamiać, że promujemy (modne słowo) nasz region, odkrywając również jego ciekawą i cenną dla naszej tożsamości przeszłość, bez której nie byłoby i naszej teraźniejszości.

• *Mieszkańcy Gałęzowa, Woli Gałęzowskiej, Józnowa, Piotrowic znajdują w tej książce wiele interesujących informacji o przeszłości swoich miejscowości. Na jakie publikacje dotyczące naszych okolic możemy jeszcze liczyć?*

M. D.: Nie zapraszamy, ale plany naturalnie są. A ich realizacja zależy od wielu czynników, również zdrowia... wciąż mam nadzieję, że zainteresowania regionalizmem, w szerokim rozumieniu, będą zataczać coraz szersze kręgi. W naszym środowisku są przecież osoby młode i zdolne, poloniści, historycy, bibliotekarze, i nie tylko, które mogłyby pomóc gromadzić i dokumentować wiedzę o regionie.

Dziękuję za rozmowę.



**mgr Anna Landman**  
radca prawny



**PARAGRAF** Kancelaria Prawnicza z siedzibą w Lublinie  
czynna w Bychawie w budynku GS „SCH”  
przy ul. M. J. Piłsudskiego 33  
zaprasza: wtorek i czwartek w godzinach od 8.00 do 15.00

Tel. (81) 7449380, kom. 0 505 016 889

## NAPRAWA TELEWIZORÓW

**KOLOROWYCH  
CZARNO-BIAŁYCH**  
naprawy na poczekaniu



tel. 0 602 642 166

W BYCHAWIE na przeciwko dworca PKS  
Środa 8.00-16.00; Czwartek 8.00-16.00

**NAGROBKI GRANITOWE**  
(granit krajowy i importowany)  
tanio poleca producent:  
Zakład Kamieniarski  
Strzyżewice Rechta  
tel.(081)566 66 60

blaty  
schody  
parapety

Sprzedaj na raty

